



Academia de l'Aragonés



**EL ARAGONÉS:
UNA LENGUA QUE QUIERE VIVIR**

El **aragonés es una lengua románica**, es decir, derivada del latín, al igual que el francés, castellano, catalán, gallego, italiano, rumano... que se formó en el Alto Aragón sobre sustratos prerromanos emparentados con el vasco, conformando una personalidad y unos rasgos lingüísticos propios y diferenciales del resto de lenguas románicas, pero compartiendo rasgos con todas ellas.

El aragonés se extendió con la Reconquista y **se llegó a hablar en todo el territorio de Aragón** usándose en la corte de los reyes, en la vida diaria y en documentos jurídicos, notariales y mercantiles.

Sin embargo, el aragonés retrocedió en su uso por causas sociales, políticas y económicas y en el siglo XX se encontraba en el espacio humano y geográfico que lo vio nacer: el Alto Aragón.

La falta de referentes culturales, su arrinconamiento en el medio rural, la falta de enseñanza en las escuelas, su inexistencia en los medios de comunicación, así como la falta de reconocimiento y apoyo oficial, han llevado en el siglo XXI al aragonés al borde de su desaparición.

A pesar de eso, el aragonés **hoy se encuentra vivo** y con un alto grado de vitalidad en algunas comarcas y valles, y es medio de comunicación entre sus vecinos.

El aislamiento de los siglos anteriores y la castellanización, así como las influencias de las lenguas que le rodean, han conformado **variantes locales o comarcales** del aragonés, como les ha sucedido a todas las demás lenguas del mundo. Esta diversidad es un valor que enriquece la lengua y la mejor fundamentación para que un modelo común se base en la flexibilidad y la riqueza de la lengua.

Estas diferencias son muy pequeñas y nunca estructurales, sobre todo en las variantes más meridionales que presentan una continuidad sin apenas diferencias, siendo en muchos casos el mayor o menor grado de castellanización entre localidades o generaciones lo que da lugar a las diferencias. Además, tradicionalmente, los habitantes de valles y comarcas siempre se han comunicado entre sí en aragonés sin ningún tipo de problema social ni de comprensión. Solamente el benasqués o patués, modalidad claramente aragonesa por el conjunto de sus rasgos, presenta más elementos propios por su carácter de variante del aragonés con elementos del gascón y del catalán.

Para la pervivencia futura del aragonés, se necesita un **modelo común**: todas las lenguas han formado y consolidado un modelo de lengua común y referencial. El aragonés, desde los años 70, ha iniciado este proceso que se consolidará solamente con la participación, el consenso y las aportaciones de escritores, hablantes patrimoniales de todas las variedades, investigadores y entidades sociales y científicas. Un modelo de aragonés común no sustituye a las variedades, ya que se fundamenta en ellas y las fortalece evitando su desaparición. Además, establece cauces de comunicación entre los hablantes patrimoniales de los distintos valles y comarcas y las personas que quieren aprenderlo o recuperarlo porque en su comarca o valle se perdió recientemente.



En 1986, a instancias d'o Consello d'a Fabla Aragonesa, se reunieron, además de esta asociación, el Ligallo de Fablans de l'Aragonés, el Instituto de Estudios Altoaragoneses, Rolde de Estudios Aragoneres, la Chunta Unibersitaria por a Reconoxedura y a Promozión de l'Aragonés, el Rolde de Fabla Aragonesa de Chaca, y l'Asoziación Alasets de Benás, con el fin de convocar el **I Congreso ta ra Normalización de l'Aragonés**, con el objetivo de crear unas normas gráficas comunes para nuestra lengua. Finalmente, el 19 de abril de 1987, se aprobaron las Normas Gráficas de l'Aragonés en un congreso amplio y representativo, pero que no consiguió aglutinar al cien por cien todas las voluntades.

En enero de 2005, dieciocho años después, volvieron a reunirse personas y asociaciones en una asamblea histórica que tuvo lugar en Huesca.

En esa asamblea se aprobó el **Manifiesto por la unidad de la Lengua Aragonesa**, que después recibió la adhesión de 4.200 personas, 180 entidades (asociaciones, empresas, clubes, sindicatos,...), 44 Ayuntamientos, 5 comarcas y las Diputaciones provinciales de Huesca y de Zaragoza. También en esa asamblea de Huesca se expresó la necesidad de convocar un nuevo congreso con la firme decisión de sensibilizar a la sociedad aragonesa y crear una autoridad lingüística. Desde ese mismo momento se comenzó a trabajar en la iniciativa **Chuntos por l'Aragonés** y el 15 de julio de 2006, en el **II Congreso de l'Aragonés**, se creó la **Academia de l'Aragonés**, con la aprobación de unos estatutos y la elección de los primeros miembros numerarios.

La **Academia de l'Aragonés** empezó a funcionar con una Mesa de Edad para constituirse posteriormente, como asociación el día 9 de septiembre de 2006, bajo el nombre de "*Estudio de Filología Aragonesa*". El primer *Consello de Gubierno* oficial, presidido por Chusé Lera, se eligió con carácter provisional hasta que el 28 de octubre de 2006 se celebró el primer pleno oficial en el que se decidió la estructura de funcionamiento, así como un nuevo *Consello de Gubierno*, esta vez por tres años como marcaban los estatutos, siendo elegido Presidente Manuel Castán, filólogo natural del valle de Benasque.

El día 24 de noviembre de 2007, en sesión plenaria de la **Academia de l'Aragonés** tomó posesión como miembro numerario el filólogo benasqués, natural de Castilló de Sos, Antonio Plaza Boya, con lo que la nómina de Académicos pasa a la veintena. El mismo día, en homenaje público presidido por el Viceconsejero de Cultura del Gobierno de Aragón, Juan José Vázquez, tomaron posesión en calidad de Académicos de Honor las siguientes personalidades:

Nieus Luzía Dueso Lascorz, escritora chistabina

Juan José Guillén Calvo, doctor en filología y toponimista panticulto

Brian Mott, doctor en filología y estudioso del aragonés

Artur Quintana i Font, doctor en filología, correspondiente de l'Institut d'Estudis Catalans y estudioso del aragonés

Rosario Ustáriz Borra, escritora chesa

Posteriormente aceptó el nombramiento de Académico de Honor:

Michael Metzeltin, lingüista romanista

¿Qué es la Academia de l'Aragonés y qué objetivos tiene?

La Academia de l'Aragonés es una entidad nacida de un proceso de convergencia entre todas las asociaciones que han trabajado por la recuperación de la lengua aragonesa en la última década, junto con asociaciones locales, escritores, investigadores y hablantes patrimoniales, y que tiene la voluntad de ser la autoridad lingüística para el aragonés con el objetivo de:

- promover y velar por los derechos de los hablantes.
- investigar
- inventariar el léxico
- formular leyes gramaticales, ortográficas y fónicas del aragonés en todas sus variedades
- fijar una modalidad estándar

El proceso de codificación se debe realizar desde cada variedad teniendo en cuenta todos sus elementos y contando con todos los materiales existentes. Para llegar a una variedad estándar o koiné interdialectal se deben tener en cuenta:

- los elementos comunes entre todas las variedades
- la grafía o forma de escribir las palabras
- la neología o forma de escribir y adaptar nuevas palabras

¿Qué proyectos tiene la Academia de l'Aragonés?

Socialización: Dignificación de la lengua, contacto con asociaciones y hablantes patrimoniales, difusión de la lengua y promoción de relaciones entre hablantes de distintas variedades para crear conciencia social y conciencia de pertenencia idiomática.

Investigación: Elaboración de un gran diccionario que recoja todo el léxico del aragonés y realización de un Atlas Lingüístico que describa los principales rasgos del aragonés a lo largo del territorio de utilización de la lengua.

Documentación: Creación de un corpus bibliográfico y documental especializado en el aragonés, en otras lenguas románicas y en lingüística como base para todas las demás actuaciones y como espacio de investigación y estudio. Además, se edita Edizions Dichitals de l'Academia de l'Aragonés, se puede consultar en nuestra página web.

Organización: Coordinación institucional, coordinación de los equipos, calendarios de trabajo, coherencia interna de los proyectos.

Codificación: Proposición y consenso de soluciones gráficas y morfológicas para el aragonés y para las nuevas palabras.

¿Quiénes forman la Academia de l'Aragonés?

La Academia de l'Aragonés está formada por investigadores, estudiosos, escritores y hablantes patrimoniales de las principales variedades vivas del aragonés, elegidos por el II Congreso de l'Aragonés celebrado en 2006.



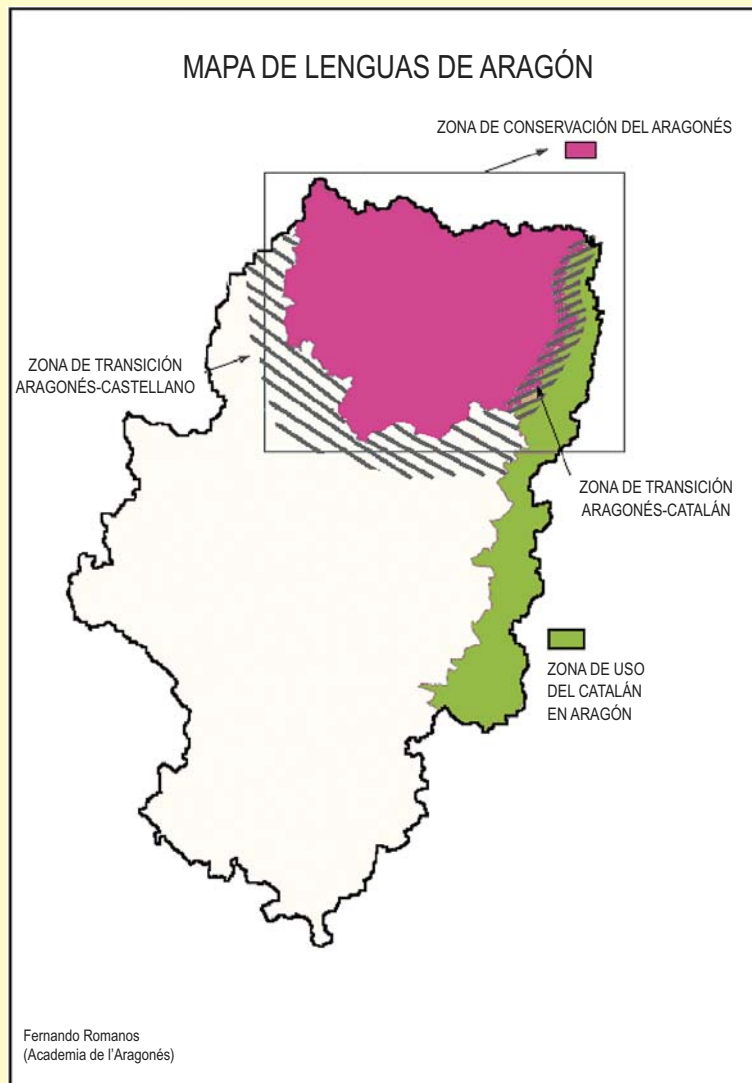
 Academia de
l'Aragonés

 Academia de
l'Aragonés

 Estudio de
Filología
Aragonesa

www.academiadelaragones.org







Hablar ansotano, cheso, panticuto, chistabín, belsetán, ribagorzano, fobano, patués, ayerbense, agüerano, fonzense... es hablar aragonés con la riqueza de cada zona, una lengua que hemos heredado de nuestros antepasados y que no debemos dejar morir. Además, está tan popularizado que, muchas personas en el resto de Aragón valoran este patrimonio y lo quieren aprender y recuperar.

ZONA DE CONSERVACIÓN DEL ARAGONÉS



-  Frontera lingüística actual o ámbito de uso tradicional del aragonés hasta el siglo XX
-  Zonas de mayor vitalidad y uso social

PREGUNTAS Y RESPUESTAS SOBRE EL ARAGONÉS

Por favor, reflexiona sobre estas preguntas, contéstalas mentalmente o, mejor aún, escribiéndolas. Después, lee la aportación que te damos desde la Academia, para que veas que muchas veces la gente habla sin conocer y llevados de prejuicios y falta de información.

- 1.- ¿El aragonés es una lengua?
- 2.- ¿Qué diferencias existen entre las distintas variedades locales o comarcales?
- 3.- ¿Dónde se habla el aragonés?
- 4.- ¿Cuánta gente habla aragonés?
- 5.- ¿El aragonés se habló en todo Aragón o siempre se ha hablado sólo en el Alto Aragón?
- 6.- ¿Por qué el aragonés se pierde o se deja de hablar?
- 7.- ¿Para qué sirve el aragonés en el siglo XXI con la pujanza del inglés y las tecnologías?
- 8.- ¿Tiene el aragonés literatura o sólo hay autores recientes?
- 9.- ¿Tiene suficiente riqueza el aragonés para poder escribir de cualquier tema?
- 10.- ¿Reconocer y defender el aragonés supone que habrá que imponerlo a alguien?
- 11.- ¿Existe algún tipo de reconocimiento legal del aragonés?
- 12.- ¿Un aragonés estándar implica la desaparición de las variedades locales?
- 13.- ¿El aragonés común o estándar es un esperanto inventado?
- 14.- ¿Cómo se conforma el modelo de aragonés estándar?
- 15.- ¿Qué asociaciones han trabajado por el aragonés y qué han hecho en estos años?
- 16.- ¿Las instituciones hacen algo por el aragonés?
- 17.- ¿Los hablantes de los valles se entienden entre sí usando sus respectivas variedades?
- 18.- ¿El benasqués o patués es aragonés?
- 19.- ¿Hablar cheso, ansotano, pantico, belsetán, chistabín, ribagorzano es hablar aragonés?
- 20.- ¿En la zona oriental de Aragón se habla aragonés?
- 21.- ¿Es correcto el término tan popularizado de “fabla”?
- 22.- ¿Qué aragonés aprenden las personas que asisten a clases en las ciudades?
- 23.- ¿Y qué aragonés se enseñaría en las zonas donde todavía está vivo entre sus habitantes?
- 24.- ¿A qué lenguas se parece más el aragonés? ¿Con qué otras lenguas tiene aspectos comunes?
- 25.- ¿Tiene futuro el aragonés, es posible evitar su desaparición?

Solicita nuestra opinión al respecto en www.academiadelaragones.org

